



Bearbeitet von / redatto da:
 Amt für Personalentwicklung
 Ufficio Sviluppo personale

An den Generalsekretär
 An die Ressortdirektorin und -direktoren
 An die Bildungsdirektorin und -direktoren
 An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
 An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
 An die Direktorinnen und -direktoren der
 Kindergärten und Schulen aller Art
 An die Hilfskörperschaften des Landes

Al Segretario generale
 Alla Direttrice e ai Direttori di Dipartimento
 Alla Direttrice e ai Direttori dell'Intendenza scolastica
 Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione
 Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio
 Alle e ai Dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle
 scuole di ogni ordine e grado
 Agli Enti strumentali della Provincia

zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann
 An die Landesrätinnen/Landesräte
 An die Prüfstelle des Landes
 An die Gewerkschaften

per conoscenza:

Al Presidente della Provincia
 Alle Assessore/Agli Assessori provinciali
 Al Nucleo di valutazione della Provincia
 Alle organizzazioni sindacali

**Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 11 vom
 29.07.2021**

Zulagen für interne Referententätigkeit

Dieses Rundschreiben ersetzt das Rundschreiben
 Nr. 4 vom 17.03.2015.

**1. Interne Referententätigkeit des
 Verwaltungspersonals des Landes**

**2. Referententätigkeit des unterrichtenden
 Personals**

**3. Abkommandiertes Lehr- und Führungs-
 personal**

**Circolare del Direttore generale n. 11 del
 29/07/2021**

**Indennità per attività di relatrici interne e relatori
 interni**

La presente circolare sostituisce la circolare n° 4 del
 17/03/2015.

**1. Attività di relatrice interna e di relatore
 interno da parte del personale
 amministrativo**

**2. Attività di formazione ed aggiornamento da
 parte del personale insegnante**

3. Personale docente e dirigente comandato



1. Interne Referententätigkeit des Verwaltungspersonals des Landes

1.1 Rechtlicher Rahmen

Laut Artikel 6, Anlage 1 des Bereichsabkommens vom 4. Juli 2002 hat das Landespersonal, das zusätzlich zu den im jeweiligen Berufsbild vorgesehenen Aufgaben, bei Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen des Landes für das Landespersonal oder für Dritte als Referentin oder Referent tätig ist, Anspruch auf eine zusätzliche Stundenvergütung. Diese Vergütung steht in Ergänzung zur jeweiligen Entlohnung für die entsprechende Arbeitszeit zu und darf im Jahr für nicht mehr als 100 Stunden bezahlt werden.

Mit den Gehaltserhöhungen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge für das Landespersonal wird die Zulage für interne Referentinnen und Referenten laufend angepasst.

Die genannte Vergütung darf – zusammen mit den im Artikel 16 des geltenden Bereichsabkommens vom 4. Juli 2002 und Artikel 83 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 genannten Zulagen – das Höchstausmaß von 45% des Anfangsgehaltes in der jeweiligen Funktionsebene nicht überschreiten.

1.2 Definition der Referententätigkeit

Interne Referententätigkeit ist die vom Landespersonal ausgeübte Aus- und Weiterbildungstätigkeit, die nicht in einer reinen Information über die Tätigkeit des eigenen Dienstes besteht. Die Referententätigkeit muss eine eigene und methodologisch-didaktische Vorbereitung erfordern. Diese Tätigkeit wird als Dienstausbübung angesehen, unabhängig davon, ob sie während der normalen Dienstzeit oder außerhalb derselben geleistet wird. Die dafür verwendete Zeit gilt als Dienstzeit. Das Personal kann sich in der Arbeitszeit auf die Referententätigkeit vorbereiten und die Strukturen des Dienstes nutzen.

Die oder der zuständige Vorgesetzte wird vorab benachrichtigt, um eine Übereinstimmung mit den Diensterfordernissen zu überprüfen.

1. Attività di relatrice interna e di relatore interno da parte del personale amministrativo

1.1 Quadro normativo

Ai sensi dell'articolo 6, Allegato 1 del contratto di comparto del 4 luglio 2002, al personale provinciale che, in aggiunta alle proprie mansioni, esplica attività di relatrice interna o di relatore interno in iniziative di formazione e di aggiornamento organizzate dalla Provincia per il personale provinciale o per terzi, spetta, in aggiunta al normale trattamento economico, un compenso orario aggiuntivo, il quale non può superare nell'anno solare il limite di 100 ore.

Con contratto collettivo intercompartimentale per il personale provinciale il compenso per attività di relatrici e relatori interni viene adeguato automaticamente.

Ai fini del cumulo tra elementi retributivi di cui all'art. 16 del contratto collettivo del 4 luglio 2002 in vigore e all'art. 83 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, i compensi insieme agli altri elementi retributivi degli articoli nominati, non possono superare la misura massima del 45% dello stipendio mensile iniziale della qualifica funzionale di appartenenza.

1.2 Definizione di attività di relatrice e di relatore

È considerata attività di relatrice interna e di relatore interno l'attività di aggiornamento e di formazione che non consista in una mera informazione sull'attività istituzionale del servizio di appartenenza. L'attività di relatrice interna o relatore interno deve richiedere una preparazione specifica ed avere carattere metodologico-didattico; tale attività viene considerata come attività di servizio indipendentemente se svolta durante il normale orario di servizio o al di fuori di esso. Il tempo impiegato viene considerato come prestazione di servizio. Il personale ha la possibilità di prepararsi per la propria attività di relatore/relatrice durante l'orario di servizio, utilizzando anche le strutture di servizio.

Il/la dirigente preposto/a ne sarà preventivamente informato/a, al fine di verificare la compatibilità con le esigenze di servizio.



1.3 Ausmaß und Kriterien für die Festsetzung der Zulage

Die zustehende Stundenvergütung ersetzt nicht das für die entsprechende Arbeitszeit zustehende Gehalt, sondern steht in Ergänzung zum Gehalt oder zur entsprechenden Überstundenvergütung zu.

Für die Referentenzulage gelten gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag vom 4. Dezember 2019 für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021 derzeit folgende Höchstbeträge welche laufend auf der Homepage des Amtes für Personalentwicklung aktualisiert werden:

1.3 Entità e criteri per la determinazione dell'indennità

Il compenso orario non è sostitutivo del trattamento economico comunque spettante per il tempo impiegato, ma si aggiunge allo stesso o al compenso per lavoro straordinario.

Per il compenso dell'attività di relatrice interna e di relatore interno secondo il contratto collettivo intercompartimentale del 4 dicembre 2019 per il periodo triennale 2019 – 2021 valgono attualmente i seguenti importi massimi che saranno costantemente pubblicati sulla pagina Web dell'Ufficio Sviluppo personale:

Funktionsebene der Referentin /des Referenten Livello funzionale del relatore/della relatrice	Maximale Stundenvergütung an Arbeitstagen Compenso massimo orario feriale	Maximale Stundenvergütung an arbeitsfreien Tagen und zwischen 20:00 und 7:00 Uhr Compenso massimo orario non feriale e nell'orario tra le ore 20:00 e 7:00
4.	29,48 €	35,37 €
5.	29,82 €	35,77 €
6.	32,25 €	38,69 €
7.	33,84 €	40,61 €
8.	35,90 €	43,08 €
9.	41,54 €	49,85 €

Als Arbeitstage gelten jene, an denen laut persönlichem wöchentlichen Stundenplan Dienst zu leisten ist. Als arbeitsfreie Tage gelten jene, an denen, laut persönlichem wöchentlichen Stundenplan, kein Dienst zu leisten ist. Für die zwischen 20:00 Uhr und 7:00 Uhr (für alle Tage) ausgeübte Tätigkeit steht dieselbe Vergütung zu wie an arbeitsfreien Tagen.

Bei der Festlegung der Referentenzulage sind vor allem folgende Kriterien zu berücksichtigen:

- die Zeit für die Vorbereitung des Referates;
- die Ausarbeitung von Kursunterlagen;
- die Komplexität der jeweiligen Materie;
- die Bereitschaft, das Referat auf Anfrage in beiden Landessprachen abzuhalten.

Sono considerati giorni feriali i giorni in cui, secondo l'articolazione settimanale del proprio orario di lavoro, si è tenuti a prestare servizio. Sono considerati giorni non feriali i giorni in cui, secondo l'articolazione settimanale del proprio orario di lavoro, non si è tenuti a prestare servizio. Per l'attività svolta tra le ore 20:00 e le ore 7:00 (per tutte le giornate) spetta sempre il compenso non feriale.

In sede di determinazione dell'indennità sono da prendere in considerazione i seguenti criteri:

- il tempo di preparazione della relazione da svolgersi;
- l'elaborazione di documentazione a supporto della relazione;
- la complessità della materia trattata nella relazione;
- la disponibilità a tenere, su richiesta, la relazione nelle due lingue.



1.4 Beauftragung des Verwaltungspersonals für Referententätigkeit und Auszahlung der Vergütung

Im Sinne der Verwaltungsvereinfachung wurden der Ablauf für die Beauftragung und die Abrechnung der Referententätigkeit optimiert und die Formblätter neu gestaltet. Es ist zusätzlich geplant, den Ablauf zu digitalisieren.

Die Beauftragung der Referentin oder des Referenten erfolgt von Seiten der auftraggebenden Organisationseinheit mittels Übermittlung des Beauftragungsschreibens an die Referentin bzw. den Referenten. Die Referentin bzw. der Referent muss im Vorfeld die vorgesetzte Führungskraft benachrichtigen, um die Übereinstimmung mit den Diensterfordernissen zu prüfen. Nach der Durchführung der Referententätigkeit überprüft die auftraggebende Organisationseinheit die ordnungsgemäße Leistungserbringung und übermittelt den Antrag um Auszahlung der Zulage an das zuständige Amt.

Die [Anleitungen, die aktuellen Höchstbeträge und das Formblatt](#) für die Beauftragung und Abrechnung bzw. Auszahlung sind auf der Webseite des Amtes für Personalentwicklung verfügbar. Zur Vereinfachung der Abwicklung wird sowohl die Beauftragung als auch die Abrechnung mit einem einzigen Formblatt abgewickelt.

Die Beauftragungen, die vor der Veröffentlichung dieses Rundschreibens vorgenommen wurden, werden noch mit den bisherigen Vordrucken abgerechnet.

1.5 Interne Referententätigkeit bei Dienstabwesenheit (im Sinne der Verordnung über die Nebentätigkeit, Dekret des Landeshauptmanns Nr. 3 vom 15. Jänner 2016)

Für die Ausübung einer internen Referententätigkeit während der Abwesenheit vom Dienst (Elternzeit, Freistellung aus Erziehungsgründen, unbezahlter Wartestand, usw.) ist vom Verwaltungspersonal bei der direkt vorgesetzten Führungskraft eine Ermächtigung zu beantragen.

In der Ermächtigung ist der genaue Grund anzugeben, warum die vom Dienst abwesende Person diese Tätigkeit ausüben muss. Die

1.4 Incarico del personale amministrativo per attività di relatrice interna e di relatore interno e liquidazione del compenso

Ai fini della semplificazione amministrativa il processo di affidamento dell'incarico e di liquidazione del compenso sono stati ottimizzati e i relativi moduli sottoposti a contestuale revisione. È inoltre in previsione la digitalizzazione di questo procedimento.

L'incarico per attività di relatrice interna e di relatore interno, viene conferito da parte dell'unità organizzativa tramite la trasmissione della lettera d'incarico alla relatrice o al relatore. La relatrice o il relatore deve informare in anticipo la o il dirigente preposto per verificare la compatibilità con le esigenze di servizio. Dopo l'esecuzione dell'incarico di formazione l'unità organizzativa verifica le prestazioni effettuate e invia la richiesta di pagamento dell'indennità all'ufficio competente.

[Le istruzioni, gli importi massimi attuali e il modulo](#) per l'incarico e la liquidazione sono disponibili sul sito web dell'Ufficio Sviluppo personale. Per semplificare l'elaborazione, sia l'incarico che la liquidazione sono gestiti attraverso un unico modulo.

Gli incarichi conferiti prima della pubblicazione di questa circolare, andranno liquidati utilizzando i moduli precedenti.

1.5 Attività di relatrice interna o relatore interno in periodi di assenza dal servizio (ai sensi del regolamento sulle attività extraservizio, Decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3)

Il personale amministrativo della Provincia dovrà richiedere l'autorizzazione allo svolgimento di attività di relatrice interna o relatore interno in periodi di assenza dal servizio (congedo parentale, permesso per motivi educativi, aspettativa non retribuita) alla o al dirigente preposto.

L'autorizzazione deve indicare il motivo esatto per cui la persona assente dal servizio debba svolgere la citata attività. L'autorizzazione deve essere



Ermächtigung ist jährlich zu erneuern und der Beauftragung und Abrechnung beizulegen.

Während des obligatorischen Mutterschafts- oder Vaterschaftsurlaubs, im Krankenstand und während der Inanspruchnahme der Begünstigungen laut Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 oder Artikel 42 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 26. März 2001, Nr. 151, ist es weiterhin nicht erlaubt, eine interne Referententätigkeit auszuüben.

1.6 Überschreitung der 100-Stunden Grenze (BLR Nr. 976 vom 6. September 2016)

In begründeten Ausnahmefällen bei fehlender interner Alternative oder aus dienstlichen Erfordernissen und in besonderem Interesse für die Verwaltung kann die Vergütung für mehr als 100 Stunden ausbezahlt werden, sofern dafür eine präventive Ermächtigung mit der Begründung für die Überschreitung der 100 Stunden und der Angabe der Zahl der zusätzlichen Stunden, für das Verwaltungspersonals von der direkt vorgesetzten Führungskraft erteilt wird.

2. Referententätigkeit des unterrichtenden Personals

2.1 Definition und rechtlicher Rahmen der Referententätigkeit

Es handelt sich um Aus- und Weiterbildungs-tätigkeiten, die außerhalb der jeweiligen Unterrichtsverpflichtung geleistet werden und sowohl die Zeit der Vorbereitung als auch die Referententätigkeit umfassen. Die Stundenvergütung (60 Minuten) ist also allumfassend und dementsprechend höher als jene für das nichtunterrichtende Personal.

Es wird auf folgende Detailbestimmungen verwiesen:

- a) Beschluss der Landesregierung Nr. 3025 vom 10. September 2007 für das Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art und Art. 6 des Kollektivabkommens und -vertrags vom 17. Dezember 2019;
- b) Artikel 28 und Artikel 40 des Bereichsabkommens vom 27. Juni 2013 für das Lehrpersonal des Landes sowie für das Personal der Kindergärten und die Mitarbeiter

rinnovata annualmente e deve essere allegata all'incarico nonché alla liquidazione.

Non è consentito lo svolgimento di attività di relatrice interna o relatore interno durante il periodo di assenza a causa di congedo obbligatorio per maternità, di malattia, e per fruizione dei benefici di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104 o all'articolo 42 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151.

1.6 Superamento del limite di 100 ore (DGP n. 976 del 6 settembre 2016)

In casi eccezionali motivati, in assenza di soluzioni alternative interne oppure per necessità di garantire il servizio e per casi di particolare interesse dell'Amministrazione il compenso può essere pagato per più di 100 ore, a condizione che venga rilasciata un'autorizzazione preventiva, motivando il superamento del limite delle 100 ore e indicando le ore aggiuntive, per il personale amministrativo dal diretto superiore.

2. Attività di formazione ed aggiornamento da parte del personale insegnante

2.1 Definizione di attività di formazione ed aggiornamento

Trattasi di attività di formazione e di aggiornamento che viene svolta al di fuori del relativo orario obbligatorio di insegnamento e che comprende sia il tempo di preparazione sia l'attività di relatrice interna o di relatore interno. Il previsto compenso orario (60 minuti) è onnicomprensivo e pertanto più elevato di quello spettante al personale non insegnante.

Si rinvia alle seguenti disposizioni di dettaglio:

- a) deliberazione della Giunta provinciale n. 3025 del 10 settembre 2007 per il personale insegnante delle scuole a carattere statale e art. 6 del accordo – contratto collettivo del 17 dicembre 2019;
- b) articolo 28 e articolo 40 del contratto collettivo di comparto del 27 giugno 2013 per il personale docente provinciale, nonché per il personale delle scuole dell'infanzia e per i collaboratori e le



und Mitarbeiterinnen für Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung, wenn die Tätigkeiten außerhalb der Dienstzeit geleistet werden;

- c) Beschluss der Landesregierung Nr. 864 vom 17. März 2008 und Nr. 421 vom 19. April 2016 für die Direktoren der Schulen staatlicher Art: für dieses Personal steht die für das Lehrpersonal vorgesehene Zulage nur dann zu, wenn sowohl die Vorbereitung als auch die Aus- und Weiterbildungstätigkeit selbst außerhalb der Arbeitszeit abgewickelt werden.

collaboratrici all'integrazione di bambini ed alunni in situazione di handicap limitatamente all'attività svolta al di fuori dell'orario di lavoro (articolo 40 del suddetto contratto collettivo);

- c) deliberazione della Giunta provinciale n. 864 del 17 marzo 2008 e n. 421 del 19 aprile 2016 per il personale dirigente delle scuole a carattere statale: a questo personale l'indennità prevista per il personale docente, spetta solamente qualora sia la preparazione che la stessa attività di formazione e di aggiornamento, vengano svolte al di fuori dell'orario di servizio.

2.2 Beauftragung des unterrichtenden Personals

Die Beauftragung der Referentin oder des Referenten erfolgt von Seiten der auftraggebenden Organisationseinheit mittels Übermittlung des Beauftragungsschreibens an die Referentin bzw. den Referenten. Die Referentin bzw. der Referent muss im Vorfeld die zuständige Führungskraft benachrichtigen, um die Übereinstimmung mit den Diensterfordernissen zu prüfen.

2.3 Auszahlung

2.3.1 Lehrpersonal und Schulführungskräfte der Schulen staatlicher Art

Aus- und Weiterbildungstätigkeiten, welche vom Führungspersonal der staatlichen Schulen geleistet werden, sind anhand des vom entsprechenden Schulamt bereitgestellten Vordruckes abzurechnen. Der Vordruck muss vom zuständigen Schulamtsleiter bzw. der zuständigen Schulamtsleiterin abgezeichnet und beim Gehaltsamt für das Lehrpersonal (Amt 4.8) eingereicht werden.

Für das Lehrpersonal der staatlichen Schulen erfolgt die Abrechnung über „Lasis“, wenn die Beauftragung von einer Schule erfolgt. Wenn die Referententätigkeit hingegen von einer Organisationseinheit des Landes (z.B. Bildungsdirektionen) beauftragt wird, ist das Formblatt für die Abrechnung an das Gehaltsamt des Lehrpersonals 4.8 zu übermitteln.

2.2 Incarico del personale insegnante

L'incarico per attività di relatrice interna e di relatore interno viene conferito da parte dell'unità organizzativa tramite la trasmissione della lettera d'incarico alla relatrice o al relatore. La relatrice o il relatore deve informare in anticipo la o il dirigente preposto per verificare la compatibilità con le esigenze di servizio.

2.3 Liquidazione

2.3.1 Personale insegnante e dirigente delle scuole a carattere statale

La richiesta di liquidazione per attività di formazione ed aggiornamento svolta dal personale dirigente delle scuole a carattere statale avviene tramite il modulo predisposto dall'Intendenza scolastica competente. Il modulo deve essere controfirmato dall'Intendente scolastico competente/dalla Intendente scolastica competente ed inviato all'ufficio stipendi personale insegnate (ufficio 4.8).

Per il personale insegnante delle scuole a carattere statale la richiesta di liquidazione avviene tramite „Lasis“, se l'incarico viene conferito da parte di una scuola. Se invece l'attività di relatrice interna o di relatore interno viene conferita da un'unità organizzativa della provincia (ad esempio le Direzioni Istruzione e Formazione), il modulo per la liquidazione deve essere inviato all'ufficio stipendi personale insegnate 4.8.



2.3.2 Lehrpersonal des Landes, Personal der Kindergärten, Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration

Für das Lehrpersonal des Landes, das Personal der Kindergärten, die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung, welche Aus- und Weiterbildungstätigkeit ausüben, wird für die Meldung der Tätigkeit der Vordruck REF/07 verwendet, der dann beim Gehaltsamt für das Landespersonal (Amt 4.6) eingereicht wird.

3. Abkommandiertes Lehr- und Führungspersonal

Für Lehrpersonen und Schulführungskräfte, die zur Landesverwaltung oder zu einer von dieser abhängigen Körperschaft abkommandiert und von der Unterrichts- oder Leitungstätigkeit befreit sind, finden die Bestimmungen gemäß Punkt 1 Anwendung.

Mit freundlichen Grüßen

2.3.2 Personale docente provinciale, personale delle scuole dell'infanzia, collaboratori e collaboratrici all'integrazione

La richiesta di liquidazione per attività di formazione ed aggiornamento da parte del personale docente provinciale, del personale delle scuole dell'infanzia e dei collaboratori e delle collaboratrici all'integrazione di bambini ed alunni in situazioni di handicap avviene tramite il modulo REF/07 che va inviato all'Ufficio Stipendi (ufficio 4.6).

3. Personale docente e dirigente comandato

Al personale docente e dirigente comandato all'Amministrazione provinciale o presso enti dipendenti dalla stessa con esonero dall'attività di insegnamento o di direzione, si applicano le disposizioni di cui al punto 1.

Cordiali saluti

Der Generaldirektor / Il Direttore generale
Alexander Steiner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage:

Vordruck für die Beauftragung und Abrechnung der Referententätigkeit des Verwaltungspersonals

Allegato:

Modulo per l'incarico e la liquidazione dell'attività di relatrice/relatore del personale amministrativo